



THE LATVIAN RADIO CHOIR



2018 / 2019 Concert Series





Making
the arts
accessible.

BMO **200**
We're here to help.™

BMO is proud to sponsor
Soundstreams and the
SoundWave Ticket Program.





Minister of Canadian Heritage
and Multiculturalism



Ministre du Patrimoine canadien
et du Multiculturalisme

Ottawa, Canada K1A 0M5



>Welcome to the Latvian Radio Choir's Soundstreams concert.

Often praised as one of the most distinctive musical groups in the world, this choir is known for its enchanting interpretations of a many composers, from Rachmaninov to Latvian composers Pēteris Vasks and Santa Ratniece.

The concert, which takes places one day before the 100th anniversary of the proclamation of Latvia's independence, is an important milestone for the Latvian identity and culture. The choir's embrace of not just Latvian music, but music in all its forms, is a wonderful reminder of our country's diversity. The musicians will make us discover and celebrate Canada in all its beauty.

As Minister of Canadian Heritage and Multiculturalism, I would like to wish all Canadians of Latvian origin a joyful Independence Day. Enjoy the show!

The Honourable Pablo Rodriguez

Canada





Adam Vaughan

M.P. for Spadina-Fort York
Député de Spadina-Fort York



November 17, 2018

Ben Dietschi
Executive Director
302-579 Richmond Street West
Toronto, ON M5V 1Y6

As Member of Parliament for Spadina-Fort York, it is my great pleasure to welcome attendees, performers and organizers to The Latvian Radio Choir concert this evening.

The Latvian Radio Choir is a popular chamber choir known for their unique ability to perform a wide repertoire of choral music with difficult vocal ranges and advanced musical scores. From performing at top international music forums to working with some of the world's most notable music conductors, the Latvian Radio Choir is regarded as one of the most distinctive musical identities internationally.

On the eve of the occasion of the Latvian centenary, I cannot think of a better way to honour this tremendous milestone than to enjoy the performances put on by the talented Latvian Radio Choir.

Please accept my best wishes in celebrating Latvia's 100th Anniversary. I share in your celebration and I thank all those who have taken part in making this a night to remember.

Sincerely,

Adam Vaughan, M.P.
Spadina-Fort York

Constituency Office:
215 Spadina Avenue, 4th Floor
Toronto, ON M5T 2C7

Phone: 416.533.2710
Email :
adam.vaughan.c1@parl.gc.ca

www.AdamVaughanMP.ca

Parliament Hill Office:
Room 418, Justice Building
House of Commons
Ottawa, ON K1A 0A6

Phone: 613.992.2352
Email : adam.vaughan@parl.gc.ca





FROM THE ARTISTIC DIRECTOR

The Baltic States are legendary for the excellence of their choral singing. Nearly 20 years ago, the first Baltic vocal ensemble to be hosted by Soundstreams was the Estonian Philharmonic Chamber Choir, under the leadership of their founder *Tõnu Kaljuste*.

On the occasion of that first visit, I asked Tõnu how it could be that relatively small countries like Estonia and Latvia, with populations of under 2 million, could nevertheless produce choirs that are among the world's greatest. He answered that the Baltic countries had suffered long periods of occupation and oppression by foreign powers, but rather than taking to the streets with guns, they had done so with their voices. Group singing was not only a form of peaceful protest, but also a way of keeping vital cultural traditions alive.

The Latvian Radio Choir's role in preserving these traditions is equaled only by the crucial part they play in raising high the bar that measures what a

chamber choir can achieve. These incredibly high standards have had a profound influence on talented, emerging Latvian composers, who are offered early career opportunities to collaborate with them. By the same token, seasoned Latvian and international composers have had their artistic horizons vastly expanded.

Tonight's program by this elite ensemble features music across several generations of Canadian and Latvian composers. A substantial excerpt from Rachmaninov's "Vespers" provides a touchstone for the evening, given that the Latvian Radio Choir's interpretation of this epic Russian work is generally acknowledged as the world's finest.

Soundstreams and all of us at tonight's concert salute Latvia on the eve of its 100th anniversary of independence. May the voices of freedom continue to ring throughout the world!

Lawrence Cherney,
Artistic Director

Soundstreams would like to acknowledge this event takes place on the traditional territory of the indigenous peoples who have occupied and made this land their home from time immemorial. The territories include the Wendat, Anishinabek Nation, the Haudenosaunee Confederacy, the Mississaugas of the New Credit First Nations, and the Métis Nation. Soundstreams also recognizes the enduring presence of Aboriginal peoples on this land.

ABOUT SOUNDSTREAMS

A world leader among contemporary music companies, Soundstreams is the foremost global presenter of new Canadian music. Lawrence Cherney, Artistic Director and Ben Dietschi, Executive Director are dedicated to showcasing the work of living Canadian and international composers. Soundstreams accomplishes this through its three Toronto-based performance series: Main Stage, Ear Candy and Encounters. Serving a broad community of music lovers, Soundstreams also offers free outreach and educational programs, SoundMakers provides interactive learning

experiences online and in the classroom; the Emerging Composer Workshop is an intensive mentorship program that helps young composers from Canada and abroad launch their careers. Soundstreams further extends its endeavours through touring, the commissioning of new works, and digital distribution. SoundWave provides accessible tickets.

For further information, please visit: www.soundstreams.ca.





Proud to support SoundMakers.

We are working together with Soundstreams
to make a difference in our communities.



® The TD logo and other trade-marks are the property of The Toronto-Dominion Bank.

M05234 (0116)





THE LATVIAN RADIO CHOIR



Performers

The Latvian Radio Choir
Sigvards Klāva, Conductor

Sopranos
Agate Burkina
Ieva Ezeriete
Inita Vīndava
Iveta Romancāne
Kristīne Barkovska
Agnese Urka

Altos
Dace Strautmane
Gundega Krūmiņa
Ilze Bērziņa
Inga Martinsone
Inga Žilinska
Santa Kokina

Tenors
Egils Jākobsons
Rūdolfs Bērtiņš
Kārlis Rūtentāls
Normunds Ķīrsis
Aigars Reinis
Rūdolfs Bacāns

Sopranos
Pēteris Vaickovskis
Aldis Andersons
Gundars Dziļums
Jānis Kokins
Kārlis Bimbers
Vitālijs Stankevičs

Managing Director
Dace Bula

Program

Ēriks Ešenvalds
(b. 1977, Latvia)

Stars

Omar Daniel
(b. 1960, Canada)

Sōduri Ema
I, II, III

Ēriks Ešenvalds
(b. 1977, Latvia)

A Drop in the Ocean

Sergei Rachmaninov
(1873-1943, Russia)

The Theotokos, Ever-Vigilant in Prayer
Excerpts from *Vespers, All Night Vigil*
I, III, V, VI, VIII, XIII, XIV, & XV

INTERMISSION

PRESENTATION - Award presentation to Gabriel Dharmoo

(continued on next page)





THE LATVIAN RADIO CHOIR

Program (continued)

Gabriel Dharmoo
(b. 1981, Canada)

Futile Spells (excerpts)
I, II, III, & IV

Santa Ratniece
(b. 1977, Latvia)

Chu Dal

Anders Hillborg
(b. 1954, Sweden)

Mouyayoum

Pēteris Vasks
(b. 1946, Latvia)

The Tomtit's Message

...and, a surprise centenary *Alleluia*

The Latvian Radio Choir appears with generous support from:

Latvia
100



Kultūras ministrija





SOUNDSTREAMS A CELEBRATION WITH THE LATVIAN RADIO CHOIR

By David Jaeger

The Latvian Radio Choir (LRC) is among the very few radio choirs remaining in the world. Their multi-faceted role in performing choral music of all types – originally stimulated by the need for original, high quality content for Latvian Radio – has stimulated their mastery of all facets of choral repertoire. As an example, the LRC's recording of *Sergei Rachmaninov's* (1873–1943) "All Night Vigil", composed in 1915, gained a Grammy nomination in 2013, and has become a sort of a signature work for the choir. Tonight's concert will include several movements of this well-known romantic Russian show-stopper. But at the opposite end of the spectrum, from its very beginnings in 1940, the LRC enabled Latvian composers to not only create new Latvian choral compositions, but also to experiment with the art of choral writing, through "creative lab" sessions with the choir.

The current tour by the LRC and music director *Sigvards Kļava* celebrates the centennial of Latvia's independence. Accordingly, tonight's concert offers several significant works by Latvian composers of

three generations.

The oldest of these is in fact, a Latvian Canadian, *Tāļivaldis Ķeniņš* (1919–2008), who emigrated to Canada in 1951. Ķeniņš wrote numerous works for choir, including his "Alleluia", composed in 1981. Two prolific Latvian composers of a much younger generation, *Santa Ratniece* and *Ēriks Ešenvalds* (both born in 1977) composed three of the works we'll hear tonight. Ešenvalds' 2011 setting of "Stars" by the American lyrical poet *Sarah Teasdale* (1884–1933), includes tones produced from water filled glasses to help depict the images of stars. Another Ešenvalds work we'll hear is "A Drop in the Ocean" (2006) which includes biblical texts, a prayer of St. Francis of Assisi, and words of Mother Theresa.

Santa Ratniece turned to Tibet for her "Chul Dal". The title means silent water in Tibetan, referring to Lake Namtso, high in the Himalayas, also called the heavenly lake. Ratniece writes, "The crystal clear water silently reflects the sky, and the piece is called Silent Water. In the middle of Namtso Lake is an



island that monks go to in winter, when the water is frozen, and meditate until the following winter. The sounds try to freeze words with various meanings into single ice..." "Chul Dal" was awarded the 2011 Copyrights' Infinity Award, a prestigious citation given by the Latvian Copyright Agency.

The renowned Latvian composer *Pēteris Vasks* (b. 1946) is represented on tonight's concert with "The Tomtit's Message", composed in 1981 with a text by one of the greatest of living Latvian poets, Uldis Bērziņš. Vasks has said of the work, "I have sometimes said that "The Tomtit's Message" is a small fragment of an unwritten epic about Latvia

world-renowned Estonian poet Maria Under (1883–1980), "Söduri Ema" or "Soldier's Mother". Daniel wrote, "I have always wanted to set the poetry of Marie Under, perhaps Estonia's most famous poet." He says, "There is only a vague narrative to the three sections of the poem: the son arrives for a visit, stays for a brief time, and then leaves to once again join the war. But, nothing really occurs in the poem; only fleeting images of hands in prayer, snow, the visage of the son. The images appear as if emerging ever so briefly out of the shadows of the mother's sadness. The essence of the poem, and I hope my composition, is in its intimacy, in its soft dynamics and use of silence to



I HAVE SOMETIMES SAID THAT "THE TOMTIT'S MESSAGE" IS A SMALL FRAGMENT OF AN UNWRITTEN EPIC ABOUT LATVIA AND THE DESTINY OF OUR NATION. THERE IS VERY LITTLE TEXT, BUT ITS DENSITY DELIGHTED AND INSPIRED ME.

Pēteris Vasks

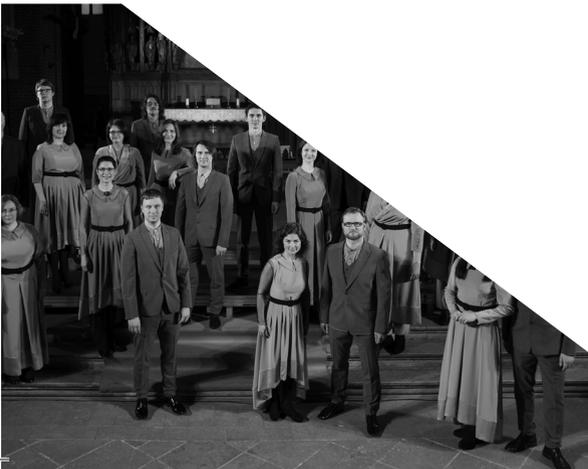
and the destiny of our nation. There is very little text, but its density delighted and inspired me. The titmouse is a bearer of messages in Latvian folklore, and it brings the message that your brother has to go off to war." Vasks' setting of the Latvian text uses advanced, extended vocal techniques to effect a powerful, emotional statement.

Canadian composer *Omar Daniel* was commissioned by Soundstreams, with the financial assistance of the Canada Council for the Arts, to create the work for another choir, the Estonian Philharmonic Chamber Choir. The Estonian choir has yet to perform the work in its entirety. Daniel, who is an Estonian-Canadian, chose to set a poem by the

express quiet grief of the woman who must quietly come to terms with her son's brief presence and impending departure. It is a highly spiritual poem as it embraces the ideas of hope, faith and sacrifice. Marie Under's 'Soldier's Mother' in some way reminded me of the personal stories my parents and their friends would occasionally, and often reluctantly, share."

Swedish composer *Anders Hillborg* (b. 1954), composed his "Mouyayoum" in 1983. It's a composition that has no text per se, but rather a complex series of phonetic sounds and vocal overtones, blended into a sonic weave within the choir. The work has become a favourite among a capella choirs worldwide.

Similarly, "Futile Spells" by Montreal composer *Gabriel Dharmoo* uses invented texts, devised for their purely sonic qualities. Dharmoo is being honoured tonight as the 2018 recipient of the Harry Freedman Recording Award.



STAFF AND BOARD OF DIRECTORS

Staff

Lawrence Cherney
Artistic Director

Ben Dietschi
Executive Director

Emma Fowler
Director of Artistic Planning
& Outreach

Peter Donato
Director of Communications

Cheryl Stone
Manager of Advancement
& Patron Engagement

Felix Mills
Metcalf Foundation Intern
Community Engagement Associate

Silka Hsu
Marketing and Communications Intern

Board of Directors

Daniel Weinzweig
President

Lawrence Smith
Vice-President

Norman Woo
Treasurer

Katherine Smalley
Secretary

Daniel Bernhard
Joseph J. DiStefano
Gabe De Roche
Kayla Seyler

@ar candy

Up Next

ELECTRIC MESSIAH IV

In the world of holiday
Messiahs, only one is electric!

DECEMBER 4-6
THE DRAKE HOTEL
UNDERGROUND



www.soundstreams.ca



THE LATVIAN RADIO CHOIR



The Latvian Radio Choir (LRC) is a unique musical group in the domain of choral music – here is a chamber choir able to perform the widest repertoire from the early music to the most sophisticated scores created by modern composers. The LRC is a creative lab insistently encouraging composers to write music that challenges the scale of vocal possibilities – from traditional singing to overtones and quarter tones. The LRC is a member and one of the four founders of Tenso, the European network for professional chamber choirs and has repeatedly received the Latvian Great Music Award (the highest national award for professional achievement) as well as the Latvian Cabinet of Ministers Award and other awards.

The Latvian Radio Choir was founded in 1940 by one of the legendary Latvian choir conductors Teodors Kalniņš, who led the choir till the end of his days in 1962. Since 1992, the LRC has two conductors: music director and principal conductor Sigvards Kļava and conductor Kaspars Putniņš. Over the last 20 years, the LRC has developed an unprecedented notion of a choir – every chorister has his or her own mission and individual contribution. As a result, the blend of all these timbral qualities defines choral ensemble's sound.





Sigvards Kļava Conductor

Sigvards Kļava has been the artistic director of the Latvian Radio Choir (LRC) since 1992. As a result of his steady efforts, the LRC has become an internationally recognized, vocally distinctive musical group welcome at the top music festivals and invited to collaborate with the most outstanding composers and conductors. Kļava's LRC projects are deliberate narratives, musical expeditions involving exploration of the phenomenon of singing and voice and seeking bridges between the archaic and contemporary, the eternal and mundane via inspiring thematic concert programmes.

Sigvards Kļava has received the Latvian Great Music Award several times. He is also a recipient of the Latvian Cabinet of Ministers Award and the Order of the Three Stars. He has been a principal conductor of the Latvian Song Festival since 1990. Kļava has conducted concerts at the Royal Albert Hall in London, the Elbphilharmonie, the Concertgebouw in Amsterdam, the Berlin Philharmonic and elsewhere. He takes part in international juries and educational projects. As a guest conductor, Kļava has performed with the Netherlands Radio Choir, the Netherlands Opera Choir, Netherlands Chamber Choir, Cappella Amsterdam, the Berlin RIAS Chamber Choir, the MDR Leipzig Radio Choir and many others.



COMPOSER BIOGRAPHIES



Omar Daniel

Omar Daniel is a Canadian composer and pianist of Estonian descent. In 1997, he won the Jules Léger Prize for New Chamber Music for his “Zwei Lieder nach Rilke”, a work for soprano and chamber ensemble, and in 2007 he received the K.M. Hunter Artists Award for classical music. He earned a Doctor of Music from the University of Toronto where he was a music composition pupil of John Beckwith. He is a former faculty member with Wilfred Laurier University, and is currently an associate professor of composition at Western University. His work has been performed internationally with performances in South America and Europe and he has previously been commissioned by the Toronto Symphony Orchestra, Vancouver New Music, New Music Concerts, and The Gryphon Trio. Daniel’s Estonian heritage features strongly in many of his works – previous pieces have included Estonian folk song and poetry.



Gabriel Dharmoo

Gabriel Dharmoo studied composition at the Conservatoire de musique de Montréal with Serge Provost and finished his studies with a “Prix avec grande distinction”, the highest honour to be awarded, in both composition and analysis. Having researched South Indian Carnatic music with four renowned masters in Chennai (India) in 2008 and 2011, his recent work is strongly focused on integrating elements of this music to his personal style. He collaborates with prominent ensembles from Canada (ECM+, SMCQ, Aventa, Arraymusic, Motion Ensemble, Ensemble Chorum etc). In addition to regular grants from the Canada Council for the Arts and the Conseil des arts et des lettres du Québec, he has won awards such as the Prix d’Europe de composition Fernand-Lindsay (2011), Canada Council for the Arts’ Robert Fleming Prize (2011) as well as 6 prizes from the SOCAN Foundation. Along with his work as a composer, Gabriel develops his musical identity as a vocal improviser, singing on stages in Montréal, Banff, Vancouver and Berlin.



Ēriks Ešenvalds

Ēriks Ešenvalds is one of the most sought-after composers working today, with a busy commission schedule and performances of his music heard on every continent. After studying at the Latvian Baptist Theological Seminary and the Latvian Academy of Music, he was a member of the State Choir Latvija. In 2011, he was awarded the two-year position of Fellow Commoner in Creative Arts at Trinity College, University of Cambridge.

Ēriks has won multiple awards for his work and undertakes many international residencies working on his music and lecturing.

Ešenvalds is a three-time winner of the Latvian Grand Music Award and in 2006, the International Rostrum of Composers awarded him first prize for his work “The Legend of the Walled-in Woman”. His full-scale opera “The Immured” was premiered at the Latvian National Opera in 2016 to great acclaim and in 2018 saw the premiere of his second major multimedia symphony based on volcanoes. Ešenvalds continues to teach at the Department of Composition of the Latvian Academy of Music.



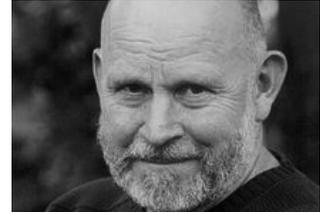
Anders Hillborg

Anders Hillborg gained his first musical experience singing in choirs and he was also involved in various forms of improvised music. From 1976 to 1982 he studied counterpoint, composition and electronic music at the Royal College of Music in Stockholm, where his teachers included Gunnar Bucht, Lars-Erik Rosell, Arne Mellnäs and Pär Lindgren. Brian Ferneyhough, who was a guest lecturer at the College of Music on several occasions, was also an important source of inspiration. Apart from occasional teaching positions, Hillborg has been a full-time freelance composer since 1982. His sphere of activity is extensive, covering orchestral, choral and chamber music as well as music for films and pop music.



Santa Ratniece

Born in Latvia, *Santa Ratniece* started her musical studies with piano classes at Valmiera Music School. In 1992 she took up music theory classes at Emīls Dārziņš College in Riga. She continued her musical education at J. Vītols Latvia Academy of Music and graduated in Musicology and Composition. Later on she studied composition with English composer David Rowland at Enschede Conservatory in Netherlands. Afterwards, Santa Ratniece went on with her studies at Estonian Academy of Music and Theatre with Estonian composer Helena Tulve and in 2007 she obtained her MA. Santa Ratniece first came in public view in 2004 after winning the 1st prize at the UNESCO International Rostrum of Composers (in the category of composers under 30) for her piece "sens nacre" for ensemble, performed by Ensemble Nove and conductor Normunds Šnē.



Pēteris Vasks

The music of Latvian composer *Pēteris Vasks* is often associated with his country's struggle for independence. Indeed, one of his best-known works, the symphony "Voices" composed in 1990-1991, symbolically and historically reflects Latvia's final steps to freedom. Deeply rooted in the rich folk tradition of Latvia, Vasks' haunting composition invites the listener on a cyclical journey from the timeless beauty of nature's voices emerging from silence to the heartrending cacophony of despair and back to the tranquility of silence. Critics discuss Vasks in the context of his Latvian inspiration and artistic debt to Witold Lutosławski, nevertheless acknowledge his originality, his characteristic soulfulness, and melodic subtlety, as well as a universality of expression that identifies Vasks as a major European composer. Vasks' entire oeuvre is informed by the tragic dichotomy between humanistic ideals, symbolized by the vastness of nature and the historical realities of violence and despair. Vasks teaches composition at the Emil Darzins Music School in Riga.





PERFORMANCE TEXT

Ēriks Ešenvalds

Stars

Text By Sara Teasdale (1884-1933)

Alone in the night
On a dark hill
With pines around me
Spicy and still,

Up the dome of heaven
Like a great hill
(I watch them marching
Stately and still.)

And a heaven full of stars
Over my head
White and topaz
And misty red;

And I know that I
Am honored to be
Witness
Of so much majesty.

Myriads with beating
Hearts of fire
The aeons
Cannot vex or tire;

Omar Daniel

Sõduri Ema

Text by Marie Under

Translated by O. Daniel / J.V. Daniel

Soldier's Mother

I
Oma kõvad käed mu pihku anna,
hoian sind, mu vaprat sõjmeest,
Pea mul omad jälle risti panna,
sinu ja su relvavende eest.

I
Give your hard hands into my palms,
I'll hold you, my brave warrior,
I will cross my hands in prayer,
For you and your brothers in arms.

Nõnda mehine on nüüd su pale –
kui sa läksid olid alles pois...
Tule, tule aga lähemale -
tõsinenud sa metsades ja sois.

Their bravery is now in your face-
When you left, you were only a boy...
Come, come closer still-
Hardened by forest and bog.

Lapsesilmad!... aga nagu teaksid
nad nii mõndagi, mis ränk ja võik;
teaksid vahest rohkem kui nad peaksid,
nagu teaksid - nagu teaksid k õ i k.

Eyes of a child!...but it is as if you knew
Of all things, troublesome and hideous;
Knew more than they should,
Knew everything.

Ära seisa nõnda kaua tummalt!
Mis su pilgu taga - koormab suud...
Kahelt suurelt - Elult, Surmalt - kummalt
oled, ainumane, märgitud?

Don't stand silent, so long...
What's behind your glimpse;
burdens Of life and death, which one?
You alone, marked.





Omar Daniel
Sõduri Ema
Text by Marie Under
Translated by O. Daniel / J.V. Daniel

Soldier's Mother

II

Ei ma laseks veel sind kogunisti
seisa viivu veel mu käte all;
varsti panen ma nad jälle risti -
olen siis sul veelgi lähemal.

Tean su tegu kaalub sinu vaeva,
see on nendest, mida aeg ei söö;
panen juure oma vaeva aeva,
et saaks kallim - kaunim sinu töö.

Ja ma õnnistan sind: Mine! Mine!
kuigi kurku kinni jääb mu hääl;
mina olen hoopis kõrvaline –
näeme üksteist jälle - siin või sääl!

Lähed, läed all lämmatava lume,
see sind nagu valge jõgi viib.
Ja mu rinnas polegi nii tume:
lumi katab sind kui ingliitiib...

III

Sinu käed mu kätest jälle kisti
alles niiskeina mu silmaveest.
Jälle panen omad vaikselt risti
sinu ja su relvavende eest.

Ei mu meeled küüni enam muuni
olen kistud nagu une päält –
alles puudutin su salku pruuni –
juba pühib tuisk su jäljed jäält...

Lähed sinna lumeväljadelle,
kaitsehaldjas sinu kõrval käib,
Ootan vaikselt, kuni tuled jälle,
kasas võit ja vabadus ja leib.

Kookski sinu ümber selle suure
lume surilina oma koe,
siiski jääme teine teise juure:
minu südames on sinul soe.

II

I won't ask you to stay,
But just a moment longer under my hands,
Soon I will hold them in prayer-
And then again be close to you.

I know that your task weighs heavy
On things that are timeless,
I will contribute my own burden
To make yours more tolerable.

And so with my blessing, go, go!
Even though my voice becomes choked,
I am only a bystander,
We'll see each other again—here or there.

You will go under the suffocating snow,
Like a white river taking you away,
And in my heart it is not so dark:
The snow holds you like angel-wings.

III

Your hands again pulled from mine,
Just as my eyes are drying,
Again I'll place mine quietly in prayer
For you and your brothers in arms.

And my senses reach no more...
Like I've been woken from a dream-
Having just touched your brown hair,
Already the blowing wind covers your tracks...

Out into the snow you go,
Protective soul goes beside you,
I wait quietly until you come again,
With victory, freedom and bread.

Even if a shroud of snow
Was weaved around you
Still we will stay together with each other:
In my heart it will be warm for you.





PERFORMANCE TEXT

Ēriks Ešenvalds
A Drop in the Ocean

(Dedicated to memory of Mother Teresa)
Text: Holy Writ, St. Francis of Assisi's Prayer for Peace, Mother Teresa

Pater noster, qui es in coelis,
Sanctificetur nomen tuum.
Adveniat regnum tuum.
Fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra.
Panem nostrum quotidianum da nobis hodie,
Et dimitte nobis debita nostra,
Sicut et nos dimittimus debitoribus nostris.
Et ne nos inducas in tentationem,
Sed libera nos a malo.
Amen.

Lord, make me a channel of your peace,
Where there is hatred, let me sow love,
Where there is injury, let me sow pardon,
Where there is discord, let me sow harmony,
Where there is error, I may bring truth,
Where there is doubt, let me sow faith,
Where there's despair, let me sow hope.

Where there are darkness, I may bring light,
Where there is sadness, I may bring joy,
Where there are darkness,

Where there are sadness, sadness and darkness,
doubt, injury, hatred, despair and hatred, sadness,
error, discord and error and despair, hatred, injury,
doubt, despair
I may bring light, I may bring joy.
I may bring light!

Oh, that I had the wings of a dove!
I would fly away.
I would flee far away and be at rest,
I would find my place of shelter far from the tempest
and storm.

Jesus, You are my God,
Jesus, You are my Spouse,
Jesus, my Life my Love, my all in all.

My work is nothing,
but a drop in the ocean,
but if I did not put that drop,
the ocean would be one drop the less...



THE STATE CHOIR "LATVIJA"

"spellbinding, fervent, full-voiced, resonant, bitingly incisive in diction"
The Straits Times - Singapore

FRIDAY, JULY 5, 2019, 7:30 PM at KOERNER HALL
THE XV LATVIAN FESTIVAL OF SONG AND DANCE IN CANADA





Sergei Rachmaninov
Rachmaninov – The All-night Vigil (Vespers)

Vestchernya – Vespers

1.

Priidite, poklonimsya Tsarevi nashemu Bogu.
Priidite, poklonimsya i pripadem Khristu Tsarevi
nashemu Bogu.
Priidite, poklonimsya i pripadem Samomu
Khristu Tsarevi i Bogu nashemu.
Priidite, poklonimsya i pripadem Emu.

3.

Blazhen muzh, izhe ne ide na sovet
nechestivyykh. Alliluya.
Yako vest Gospod put pravednykh, i put
nechestivyykh pogibnet. Alliluya.
Rabotaite Gospodevi so strakhom i raduitiesya
Emu s trepetom. Alliluya.
Blazheni vsi nadeysushchisya Nan. Alliluya.
Voskresni, Gospodi, spasi mya, Bozhe moy.
Alliluya.
Gospodene est spaseniye, i na lyudekh Tvoikh
blagosloveniye Tvoeye. Alliluya.
Slava Otsu, i Synu, i Svyatomu Dukhu, i nyne i
priso i vo veki vekov. Amin.
Alliluya. Slava Tebe, Bozhe.

5.

Nyne otopushchayeshi raba Tvoego, Vladyko,
po glagolu Tvoyemu s mirom:
yako videsta ochi moi spaseniye Tvoeye,
ezhe esi ugotoval pred litsem vsekh lyudei,
svet vo otkrovenie yazykov, i slavu lyudei Tvoikh
Izrailya

6.

(Tropar)
Bogoroditse devo, raduisya, Blagodatnaya
Mariye, Gospod s Toboyu.
Blagoslovenna Ty v zhenakh, i blagosloven plod
chreva Tvoeyego,
yako Spasa rodila esi dush nashikh.

1.

Come, let us worship God, our King.
Come let us worship and fall down before
Christ, our King and our God.
Come, let us worship and fall down before the
very Christ, our King and our God.
Come, let us worship and fall down before him.

3.

Blessed is the man who walks not in the
counsel of the wicked. Alleluia.
For the Lord knows the way of the righteous but
the way of the wicked will perish. Alleluia.
Serve the Lord with fear and rejoice in him with
trembling. Alleluia.
Blessed are all who take refuge in him. Arise,
O Lord! Save me, O my God! Alleluia.
Salvation is of the Lord; and thy blessing is
upon thy people. Alleluia.
Glory to the Father and to the Son and to the
Holy Spirit,
both now and ever and unto ages of ages.
Amen. Alleluia. Glory to thee, O God.

5.

Lord, now lettest thou thy servant depart in
peace, according to thy Word. For mine
eyes have seen thy salvation which thou
hast prepared before the face of all people. A
light to lighten the Gentiles and the glory of
thy people, Israel.

6.

(Troparion)
Rejoice O Virgin Theotokos, Mary full of grace, the
Lord is with thee. Blessed art thou among women,
and blessed is the fruit of thy womb, for thou hast
borne the Saviour of our souls



PERFORMANCE TEXT

Sergei Rachmaninov
Rachmaninov – The All-night Vigil (Vespers)

Vestchernya – Vespers

8.

(Polyeleyinye Stikhi)

KHALITE IMYA GOSPODNE. Alliluya. Khvalite,
rabi, Gospoda. Alliluya.

Blagosloven Gospod ot Siona, zhiviyi vo
lyerusalem. Alliluya.

Isповедaitesya Gospodevi, yako blag. Alliluya.

Yako v vek milost Ego. Alliluya. Isповедaitesya
Bogu ebesnomu. Alliluya. Yako v vek milost Ego.
Alliluya

14.

(Tropar voskresen 2)

Voskres iz groba i uzy rasterzal esi ada, razrushil esi
osuzhdeniye smerti, Gospodi, vsya ot setei vraga
izbaviviyi, yaviviyi zhe Sebe apostolom Tvoim, poslal
esi ya na propoved, i temi mir Tvoi podal esi
vselennei, edine mnogomilostive.

15.

(Kontakion)

VZBRANNOY VOYEVODE pobeditelnaya, yako
izbavlshesya ot zlykh,

blagodarstvennaya vospisuem Ti rabi Tvoi,
Bogoroditse.

No yako imushchaya derzhavu nepobedimuyu,
ot vsyakikh nas bed svobod, da zovym Ti:
'Raduisya, nevesto Nenevestnaya.'

8.

(Polyeleos Verses)

PRAISE THE NAME OF THE LORD. Alleluia.

Praise the Lord, O you his servants. Alleluia.

Blessed be the Lord from Zion, he who
dwells in Jerusalem. Alleluia.

O give thanks to the Lord for he is good.

Alleluia. For his mercy endureth for ever.
Alleluia.

O give thanks unto the God of heaven. Alleluia.

For his mercy endureth for ever. Alleluia.

14.

(Resurrection Troparion 2)

Thou didst rise from the tomb and burst the bonds
of Hades. Thou didst destroy the condemnation of
death, O Lord, releasing all mankind from the snares
of the enemy. Thou didst show thyself to thine
apostles, and didst send them forth to proclaim
thee; and through them thou hast granted thy
peace to the world, O thou who art plenteous in
mercy.

15.

(Kontakion)

TO THEE, THE VICTORIOUS LEADER of

triumphant hosts, we thy servants, delivered
from evil, offer hymns of thanksgiving, O
Theotokos.

Since thou dost possess invincible might, set us
free from all calamities, so that we may cry
to thee:

'Rejoice, O unwedded Bride!'



Santa Ratniece
Chu Dal

gul-gul-gul-gul.....
spyan chab char ltar `grub...
chu-dal, chu-dal...
spug tu `jug pa...
gul-gul-gul-gul...
chem-me-ba...
chu-dal, chu-dal...
dgun...
skad...
spyan chab char ltar grub...
gnam...lam lam lam lam...
chu-dal...

Zhing-khar dpyid-kyi dpal-yon rnam-par bzhad-naz
bjung,
chang-ma`i smyu-gu skyes-par bten-nas byung,
khyags-bzhu`i chu-phran-rdzhes `brangs rgyag-nas
byung,
khug-rta`i gshog-rtal-la brten lding-nas byung.

Dpyid-kyi dus mdzes sa-zhing gYu-yi gdan,
blta-na sdug-pa`i me-tog rab-tu bkra,
skye-rgu`i shing-la bde-skyid re-`dun spel,
srid-mtha`i bar-du sa-steng `bral-med-kye.

blo-gros...
gangs-ri...
rdzi-rlung `jam-po...
shog-khag... slowly slowly slowly slowly.....
his tears gushed forth like rain....

Pēteris Vasks
The Tomtit's Message
Text: Uldis Bērziņš

Kas sit pie vārtiem šorīt
gulēt gribu
Aizraudātas acis lec saule mākoņos

lai mazais brālis jā, lai kumeļam nav grūti.

Nē smejas kara kungs.
Un tik vien paliek:
mētēlis to auzu skaru
tā cepure to zirņu ziedu

Paiet gadu daudz.

still water, still water....
keep on waiting...
slowly slowly slowly slowly...
silence....
smooth stream...
winter...
voice... cry...
his tears gushed forth like rain...
heaven ... way way way way...
slow flood....

The gladness of spring has smiled upon the fields;
It has come on the put-forth buds of the willow.
It has run hither along the little brook
The ice of which has just thawed
It has come flying on the wing tips of the swallows.

The carpet of jade-green fields in the beautiful
spring season
Is a blaze with the most colourful flowers
Which are delight to look at
In the hearts of the people happy hopes are
cherished;
Oh, may spring always be here with us!

sense...
mountain with snow...
soft breeze...
wing...

Who is knocking at the gate at the morning
I feel sleepy.
An eye swollen with tears the sun is rising in clouds

let the youngest brother ride to spare the horse.

No, the warlord laughs.
And that is all that remains:
the coat of oat panicles,
the hat of pea blossoms

many years go by.



THANK YOU TO OUR SUPPORTERS

Soundstreams gratefully acknowledges our public and private supporters.

Government



Canada Council
for the Arts

Conseil des
du Canada



ONTARIO ARTS COUNCIL
CONSEIL DES ARTS DE L'ONTARIO
an Ontario government agency
un organisme du gouvernement de l'Ontario



FUNDED BY
THE CITY OF
TORONTO

Corporate



Foundations

**METCALF
FOUNDATION**



FONDATION
SOCAN
FOUNDATION



**RBC
Emerging Artists
Project**

THE KOERNER FOUNDATION
THE MARY-MARGARET WEBB FOUNDATION
THE CATHERINE AND MAXWELL MEIGHEN FOUNDATION
THE HAL JACKMAN FOUNDATION
THE ONTARIO ARTS FOUNDATION
THE LLOYD-CARR HARRIS FOUNDATION

In-Kind

STEAM WHISTLE BREWING
HARBORD BAKERY

Season Partners

LUMINATO
THE DRAKE HOTEL
GLADSTONE HOTEL



THANK YOU TO OUR DONORS

Soundstreams donors play a vital role in every aspect of our work. We are deeply grateful for your generous support.

Creator's Circle Supporting New Work Development

Lawrence & Linda Cherney
Vern & Frieda Heinrichs
Michael & Sonja Koerner
John McKellar
Lawrence & Donna Smith
Kristine Vikmanis & Denton Creighton
Stanley H. Witkin

Friends Circle \$500 – \$999

Evelyn Aimis
David Fallis
Ellen Karp & Bill Johnston
Ruth Manchee Kenins
Margaret Procter
Alison Girling & Paul Schabas
Sandra Shaul

Premiere Circle +\$5,000

Lawrence & Linda Cherney
Philip Cowperthwaite & Susan Hunter
In Memory of Jim Doherty
Vern & Frieda Heinrichs
Michael & Sonja Koerner
John McKellar
Kristine Vikmanis & Denton Creighton
Lawrence & Donna Smith
Stanley H. Witkin

\$100 – \$499

Anonymous
Andrea Alexander
Gordon Best
Helen Burstyn
Susan Cohen
Peter De Roche
Anne Douville
Janne Duncan
Jill Eisen
Drew Fagan
David Fisher
Sheila Goulet
Willem Hart
Patricia Herdman
Glenn Hodgins
Ani Hotoyan-Joly
Al & Doris Jantzi
Karen & Fred Leitner
Don McLean
Daphne Mitchell
Ian Morrison
Peter & Lynne Raxlen
Colleen Renihan
Ryan Scott & Sanya Eng
Richard Shallhorn
Kayla Seyler
Jini Stolk
Max Streicher
Barbara Thompson
Morden Yolles
Joyce Zemans

\$2,500 – \$4,999

Ben Dietschi
Margaret Grottenthaler
Michael & Linda Hutcheon
Neil & Carolyn Turnbull

\$1,000 – \$2,499

Anonymous
James Baillie
Elisabeth Bihl & Frank Delling
Paul Caston
Gabriel De Roche
Joseph & Lynne DiStefano
Katherine Smalley
Daniel Weinzweig & Nancy Nightingale
Norm and Amanda Woo

This list reflects donations from May 1, 2017 to November 9, 2018. Every effort has been made to ensure it is correct. Should you notice an error, please contact 416-504-1282 x.104

For more information about the benefits of joining the Premiere or Friends Circles, please call 416-504-1282 (option 3) or email cheryls@soundstreams.ca





2018/2019 Concert Series

SIX PIANOS
OCTOBER 12, 2018

THE LATVIAN RADIO CHOIR
NOVEMBER 17, 2018

DIFFERENT TRAINS
FEBRUARY 2, 2019

SEVEN DEADLY SINS
APRIL 9-11, 2019

HELLS FURY
The Hollywood Songbook
JUNE 19-23, 2019

TO JOIN US
CALL 416-504-1282
OR VISIT
soundstreams.ca



**SOUND
STREAMS**

NEW DIRECTIONS IN MUSIC



"Soundstreams...
is getting everything right
—breaking down barriers,
reaching across
generational, cultural
and musical boundaries."

The Globe & Mail

